hinese-owned savings and loan projected for mid-1973

By RICHARD HENDRIX

f plans progress as expected, nation's second Chinese-ned and -operated savings and n association will open in San ncisco's Chinatown in mid-73.

A group of 14 Chinatown busi-smen and community leaders pe to have their September 15 plication for permission to or-ize a federal savings and loan ociation approved by the Fed-l Home Loan Bank Board HLBB) by January.

If permission is granted, and the organizers are optimistic that it will be, they must then secure savings subscriptions—pledges of deposits from potential customers.

Ronald Ong, a public accountant and one of the backers, explained that once these pledges are garnered and the FHLBB issues a charter, the organizers must actually realize a certain percentage of these pledges before the potential savings and loan may open for business.

Winfred Tom, also a public accountant and one of the original backers of the enterprise, explained that certain disabilities suffered by Chinatown residents dictate the need for a Chinese-owned and -operated savings and loan sensitive to these disadvantages.

"For one thing, different criteria should be established for issuing loans to Chinese families," Tom declared. "Most Chinese families do not have credit ratings nor the requisite amount of savings needed as collateral to qualify for loans from other institutions."

The roots of the idea for such an institution date back to about May when four local businessmen met informally at Chinatown restaurants and discussed the need for such an enterprise. An initial list of 40 to 50 potential organizers was drawn up and eventually reduced to 14, all of whom are the present organizers.

Tom asserted that if the idea does become reality, it will be for the benefit of the Chinatown community, and not for the organizers.

"We don't stand to gain financially, and in fact we stand to lose money, because we must collectively put up a certain amount of money with no assurance that the savings and loan will be successful."

There is as yet no firm site for the institution, but one possible location is near the corner of Stockton and Washington streets.

The first charter for a Chinese-owned and -operated savings and loan was issued to a group in Los Angeles, but there are conflicting stories as to whether or not they have opened, according to Ong.

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • NOVEMBER 8, 1972 VOLUME 6, NUMBER 44 • 15 CENTS

Ah Choo's wner named inspector

By RICHARD SPRINGER

"Ah Choo." That's nothing to neeze at. It's the name of S.F. olice Inspector Herbert P. Lee's oat, that has taken over 2,000 ids fishing during the past three ears. If the name Inspector Her-ert P. Lee doesn't ring a bell, it ight be because until last Wed-esday Herbert Lee was only an ssistant inspector.

On that day, in a swearing-in eremony at the Hall of Justice, .F. Chief of Police Donald Scott nade Lee the first Chinese Inspec-or in SFPD's history.

The fishing expeditions have to do with Lee's desire to provide recreational opportunities for the youth of Chinatown. "We take the boat out almost every weekend. My wife and I just love it, and the kids learn how to use reels and bait hooks." The Chinatown Police Athletic League helps with a small financial contribution. This week Lee was named head of the city-wide PAL fishing program, and is now admiral of a fleet of two vessels.

A 15-year veteran of the department, Lee served over 12 years in the narcotics bureau and 2 years as Officer in Charge of the Department's Drug Abuse Prevention Unit. He was appointed to the drug unit in February, 1970, by former police chief Al Nelder, and he spoke to over 20,000 school children on the dangers of drug abuse. He concentrated on education and not scare tactics in his speaking engagements, and received complimentary letters from over 4,000 students and teachers for his efforts.

Lee describes his three-year stint as undercover agent in the North Beach area during the beatnik era in the 1950s as "very interesting." His current assignment is with a juvenile investigation unit in the Chinatown and North Beach areas.

Born and raised in San Francisco, Lee attended St. Mary's Chinese School, Polytechnic High, and S.F. State. He was chief petty officer in the navy for two years, and he sits on the board of directors of the National Conference of Christians and Jews. He has been married to his wife, Dorothy, for more than 20 years, and has four children, Penny, 17, Lynette, 14, Rick, 13, and John, 11.

If you are out on San Francisco Bay this weekend you'll recognize Herb Lee. He's the captain everybody is yelling "gesundheit" at.

INSPECTOR HERBERT P. LEE
(Kem Lee photo)

CRUCIAL CITY HEARING ON REVENUE SHARING

The public hearing to be held jointly by the office of the mayor and the supervisors' finance committee on the use of $109 million of revenue-sharing funds will take place tomorrow, Nov. 9, at 2 p.m. on the second floor of City Hall.

The key issue to be decided is whether the money should be used to finance city activities now financed by property taxes (and thereby reduce taxes), or used to provide new or improved city services.

In an October 26 meeting in Chinatown on revenue sharing, the needs for Chinatown were detailed. These included: better health facilities, housing brought up to code standards, increased police patrols, completion of youth and senior citizen centers in the Chinese Cultural Center, and additional library facilities.

CAA plan to assist small businesses

Chinese for Affirmative Action Monday announced a plan "to assist small businesses in the Chinese community to sell their products and services to both public and private agencies in the Bay Area."

The plan calls for identifying Chinese businesses that have "interest and capacity in selling their goods and services to potential buyers." These include architectural, janitorial, cleaning, data processing, engraving, trucking, graphic, secretarial, marketing, mechanical, upholstering, and repairing services, building contracts, research, management consultation, printing, office service, security, etc.

According to CAA, "the Chinese community has not been given a fair proportion of the total purchases and contracts or subcontractors for property and services for the public and private sectors."

CAA expressed special interest in assisting Chineses firms in seeking set-asides, subcontracting programs and certificates of competency.

To help implement this plan, interested small businesses are asked to provide CAA with the following information in writing:

Name and address of business; description of type of work and services; managing person and phone number.

Send to Wayne Chew, Chinese for Affirmative Action, 669 Clay St., San Francisco, CA 94111; telephone 398-8212. Chew will do a follow-up assessment.

Graduates of skills center can't find jobs

By LINDA YEE

Yu-Chup Leung, 33, was a supervisor of a bus company in Hong Kong before he came to the United States with his wife and three children.

Today, Leung is a student at the San Francisco Skills Center, going to school eight hours a day, and is unemployed. He hopes that some day he will be a graduate of the school and get a job as a bellboy in a hotel.

Hui-Hee Ho, 26, came to the United States with his wife and five children two years ago, leaving his position as a manager of a garment factory in Hong Kong.

He too is enrolled in the Skills Center's "English as a Second Language" (ESL) program. He goes to school eight hours a day and is unemployed.

(Continued on page 8)

Chinese youth gangs cited in crime study

State attorney general Evelle Younger said Wednesday, Nov. 1, that along with certain motorcycle clubs, Chinese youth gangs operating in San Francisco, Oakland, and Los Angeles may now constitute the state's largest organized crime problem.

In a report to the state legislature, Younger warned that Chinese gangs such as the Suey Sing, Wah Ching and Yu Li, and motorcycle clubs such as the Hell's Angels, provide a bigger law enforcement problem than more conventional organized criminal groups.

The attorney general gave the Chinese gangs prime recognition in a list of organized crime activities. He said that the gangs engage in murder, burglary, and the extortion of food, money, and services.

He reported that at least 100 gang-type killings have occurred in California within the past five years, and most of these have been the result of Chinese gang conflicts, outlaw motorcycle gang warfare, and increased competition in narcotics traffic. Only a few have carried the trademark of Eastern syndicate-type operations.

Of the Chinese gangs themselves, Younger asserted that, "It is believed that, due to a lack of assimilation, these youths have been unable to make a decent living in this country and have therefore resorted to crime and the 'prosperity' it tends to offer."

Jury returns guilty verdict in slaying

The first murder conviction of any Chinese gang member in the United States in recent years occurred last week in San Francisco when Richard Lee, 20, was found guilty of first degree murder by a Superior Court jury.

Lee was found guilty of shooting Poole E. Leong, 22, on a balcony of the Ping Yuen housing project on Pacific Avenue last June 13.

Weyman Tso, a juvenile, is still being sought as an accomplice in the fatal shooting.

Homicide detectives Frank Mccoy and Ed Erdelatz credited several Chinatown residents for their cooperation in supplying the names of the two suspects.

Lee is scheduled to appear for sentencing before Superior Court Judge Walter Calcagno on November 22.

HIJACKER WRONGLY REPORTED CHINESE

A masked Japanese man who hijacked a Japan Airlines 727 jetliner in Tokyo Monday and demanded $2 million ransom was overpowered Monday by police judo experts as he changed planes for Cuba. The man was earlier erroneously identified as Henry J. Wong of San Francisco because he was carrying a forged international driver's license with that name.

Japanese police later identified the man as Tatsuji Nakaoka, 47, and said he has lived in both the United States and Japan.

At the time of his capture, which took place before a national television audience, he was carrying a .38-caliber pistol, 50 rounds of ammunition, and a suitcase containing 33 pounds of nitroglycerine and 33 pounds of black powder. The explosives and a parachute had been purchased in San Francisco.

EAST WEST 西東

VOLUME 6, NUMBER 44 NOVEMBER 8, 1972

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

REVENUE SHARING

The revenue sharing public hearing tomorrow at 2 p.m. in the Supervisors' chambers at City Hall is an important one. At stake is the priorities for funding in San Francisco for the next five years.

In the past, Chinatown has been quiet at such meetings and has suffered accordingly. Other communities or special interest groups spoke up or applied public or behind-the-scenes pressure. Many of these groups received their fair share of federal, state and local funding.

The election and the recently successful fight for the Stockton/Sacramento housing site has shoved community publicity about revenue sharing into the background. City officials might be happy with this development, because they can allocate monies for their own pet projects while citing the apathy of the Chinese community.

It is up to the broad spectrum of the community that got behind Chinatown housing to regroup quickly and put forward Chinatown priorities at tomorrow's meeting. Representatives of the left and right should be able to get behind census and health agency data to push for a fair share of the money for Chinatown. If they can't it's time to get new leaders.

EAST WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

stands out...

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

ONE YEAR SUBSCRIPTION

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

CHICAGO CONDO

Dear Editor,

Your October 11 issue incorrectly titled an article "1st resident condominium" (p. 7, col. 5).

The first Chicago Chinatown condo is at 222 W. 22nd Place and has been occupied for over a year now. It has the only elevator in the community (a requirement for any building over three stories). This is a four-story, 16-unit structure, with 15 owners. The apartments are all two-bedroom, except for one two-room apartment. There is parking under the building for ten cars.

Mr. Joe Hong, of Portland, Ore., had the building erected for apartments, but the rental was so high that the contractor-seller was hard-pressed to fill it. As soon as the building was changed to a condominium, however, all the apartments were purchased quickly.

The 222 Condo residents capsulize the broad range of Chinese in America. Surprisingly, there is a genuine spirit of comity and compatibility. The generation and cultural gaps are bridged by open communication. Perhaps the unifying factor has been the common problems faced in the purchase of a new dwelling.

It had been hoped that a park would be set up where the new condos and townhouses are now being built. The city had taken away the only park in the community for expressway extension.

Instead of having a park replaced, the community leaders opted for housing. This is about the only plot of land available in Chinatown, and the new buildings will complete the southern border of Chinatown. As was pointed out, housing here is desperate. Slum landlords ask fantastic rents —and get it.

Italians, remnants of the old Al Capone days, and some Mexicans, still occupy homes within Chinatown. The feeling is that they would rather have Chinese as neighbors than have blacks move in on them. The blacks live across the expressway in the location of the infamous St. Valentine's Day Massacre.

There is a large group of Chinese who live in the north side of Chicago. Since the Hip Sing Association recently purchased a block of buildings up north, it is assumed a second Chinatown will develop in that area.

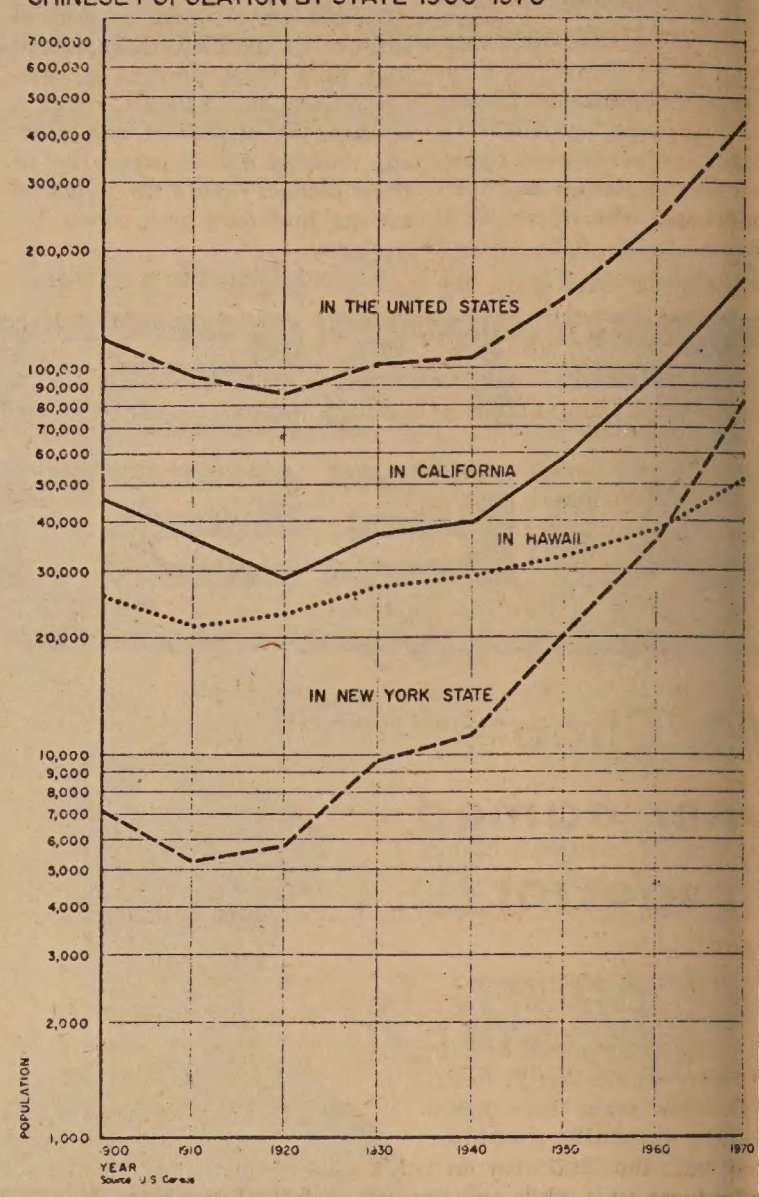
Juliana Mark
Chicago

Growth Plan

TAIPEI — — Taiwan achieved an average annual economic growth rate of 10.4 percent in the island's fifth four-year economic plan which ends this year.

1970 CENSUS

CHINESE POPULATION BY STATE·1900-1970



The Chinese population has increased in California, New York and Hawaii. Percentage-wise New York has made the greatest advance increasing by over 700% in the last thirty years.

East/West will in coming issues continue to publish data from the 1970 census pertinent to the Chinese communities, particularly the community in San Francisco. Thanks to the San Francisco Planning Department for their compilation and analysis of census data.

UC ALUMNI HOLD DINNER AND REUNION

The Chinese Chapter, University of California Alumni Association, will hold its 1972 annual Big Game Dinner and Reunion on Friday evening, Nov. 17, at Joe Jung's restaurant in San Francisco Chinatown, according to an announcement by chapter president Yuen T. Gin.

No-host cocktails will commence at 7 p.m., followed by a Chinese banquet dinner at 8. There will be entertainment by the California Marching Band and Glee Club, followed by music for dancing.

All funds raised in this dinner and reunion will go towards enabling the chapter to award scholarships to entering freshmen at the University of California. In 1972 over 20 such scholarships were awarded.

Reservations to attend this event can be made by writing Robert K. Fong, 563 Clay St., San Francisco, CA 94111, or by telephoning 982-6199. The cost is $7 per person.

APOLOGY

On September 13 East/West printed an article titled "Chinese no longer ignore racial slurs." The story had a Los Angeles dateline, but in the body of the story we failed to credit Dr. Theodore Chan as the writer of the original article on which our excerpt was based. We are sorry for the omission of his name.

UC DAVIS RECRUIT ASIAN LAW STUDENTS

DAVIS, Calif. — The University of California at Davis is encouraging all interested Asians to participate in an Asian minority recruitment program in law.

Applicants are required to take the Law School Admission Test (LSAT-LSDAS). The law school will place less weight on the LSAT score for minority people because of cultural biases built into the test. Asians who have shown potential in other ways should not be deterred by low scores on applying to the law school.

The test should be taken on December 16; application forms must be received in Princeton by November 24.

Forms are available from: LSAT-LSDAS, Educational Testing Service, Box 944, Princeton, NJ 08540 and from colleges.

For an admission application write to: UCD School of Law, Davis, CA 95616. The deadline is March 1.

For financial aid, apply to the Financial Aid Office, North Hall, Davis, CA 95616, by January 5.

For additional information write to: Asian Law Students Association, School of Law, University of California, Davis, CA 95616. (Write to the Recruitment Committee, Asian Law Students, at the above address, to make arrangements for speakers for your group.)

THE ORIENTAL EXPRESS

WORDS . . . By KEN WONG

re quite impressed by Dr. Wu Wei-jan and the group of medics e People's Republic of China. Friendly but firm, they can hemselves in any situation. Too bad security wouldn't allow k more with them. But China is in good shape if the others are e people. Even Dr. Sam Rosen, the noted ear surgeon, said, has changed significantly after my trip to China."

ote. Chinese herbs are not as simple as they look. Some work, n't. A lot of study should be done and is being done in China.

* * *

IDIOT: We checked and no one seems to know what hap- Louis. You may remember seeing him around Chinatown an old Army overcoat which must have been issued to a ll player. On Louie it came down to his ankles. He used to the corner with a Mona Lisa smile, his arms folded across his ometimes he'd pick up a cigarette butt or scrounge around a can. But he never bothered anyone.

y a man offered him a steamed bun. Louie declined.

an said, "If you don't want it I'm going to throw it away."

shook his head.

an threw the bun into the trash bin.

picked up the bun and munched on it.

an said, "You idiot, why didn't you take it when I gave it to

said, "You threw it away, it's no longer yours. It belongs to gave it to me."

* * *

FRENCH DISCONNECTION: Oh wow, a fancy four-color extolling the virtues of a foreign auto came addressed to n Can Wong." Comme telle vou? We know this gal from Qan- ays whose co-worker has a boyfriend who sells cars. And you w it is at a buffet dinner at a small apartment. You're sitting loor with the food on your lap, a glass in one hand, and the introduces you while your mouth is full of spaghetti. You ce Marlon Brando in "The Godfather," "I'm Ken. Ken Wong" ' means good. "Ho, Ho" means very good. And "Ho, Ho, Ho" e man stutters . . . And not so ho is the restaurant business in wn. One Jackson St. chow palace just collapsed. The stock- are meeting this week to see who gets custody of the wok and s. Another one has one of the partners doing the dishes. He's does them wearing gloves.

* * *

FOR THE ROAD: You who miss The Committee may like to at they will stage one more show before making tracks. Their ot up until the end of the year. That's what we heard from Del Close . . . And real close was the recent Chinese American Alliance speech contest. Only a point separated the winners. Wendy Ho, who won, was last year's junior high school win- that's good, right? This year's junior winner Alice Soohoo is Mary's. The first time that the school has entered the con-

* * *

APPRECIATION: If you're down and out in New York you ys keep warm and grab a bite at an art gallery. There are 300 . Check the papers for openings and you're in business. The y serve is wine.

ery guard has a hard time distinguishing a real bum from an t one preview a guard booted a trampish looking character rly got the bounce himself. The guy he threw out was the honor whose paintings were on exhibit.

reminds us they had a guard at the opening of the Nong Gal- Sutter St., across from Maxwell. Nong, the Korean artist, is gallery from Union St. to the prestigious Gallery Row.

ard asked, "Was Mr. Nong expecting you?" We must have magic word. "Mr. Wong" sounds like "Mr. Nong."

ting with Nong are Nam Kwan and Rolando Castellon. Cas- ganized the Asian Communities show at the San Francisco of Art which will be up until Nov. 19 . . .

* * *

CENTS: Pay television is here. It costs 6 cents per hour to your set. And some of the programs aren't even worth that nd if you have a chance, catch Larry Lew and his "Sut Yung e" on KPIX on Saturday afternoons when it's not pre- by sports. You can learn Chinese with Larry although the supposed to teach you English . . . and Kathy Fong of the Media Committee which helped produce the show said we've agiarizing the Chinese for Affirmative Action newsletter. We're merely recycling the news. Good thing she smiled when that. Or we'd be looking for a law firm. Like Hardesty Lau iel which has moved from 1200 Gough to 669 Clay where the . .

Dr. Ruth Wu of Cal State L.A.

WU CHAIRS NURSING AT CAL STATE L.A.

Dr. Ruth Wu, R.N., has been appointed chairman of the Department of Nursing at California State University, Los Angeles, largest professional nursing school in the United States. The appointment was announced by Cal State L.A. president John A. Greenlee and Dean Donald G. Mortensen of the School of Fine and Applied Arts.

Active in the nursing profession for more than 25 years, Dr. Wu was on the UCLA School of Nursing faculty for a decade before joining Cal State L.A. in 1971. She has written for such publications as the American Journal of Nursing and the Journal of Nursing Education, and is the author of a chapter titled "Child Development: A Basis for Nursing Care" in "Current Concepts in Clinical Nursing." Her monograph on "Behavior and Illness" has recently been published by Prentice-Hall.

Degrees were conferred upon her by UCLA (Ph.D. 1972), Wayne State University, Detroit (M.S. 1958), New York University (M.A. 1952) and UC Berkeley (B.S. 1946). Her degrees are in nursing education, public health nursing, educational psychology and nursing.

Dr. Wu is a resident of Encino. She is married and the mother of two children.

Cal State L.A. presently enrolls more than 1,000 men and women in its nursing program, which offers a B.S. degree at the undergraduate level and an M.S. degree at the graduate level.

CHUN SAYS AID NEEDED TO EMPLOY DISABLED

Ming Chun, manager of the Disabled Employees' Rehabilitation, Inc., believes that all his employees, despite their physical or mental defects, are human beings, trying to lead good, happy, useful lives like those of the "outside world."

Manager for over 25 years, Chun has helped many disabled to move on to more skilled jobs and better pay.

Chun is concerned about the workshop. The workshop does not need public funds, but does need cooperation from the public and business.

The disabled workers need to be kept busy with subcontract work involving packaging, assembling, gluing, folding papers and posters, stuffing envelopes and any other manufacturing service.

Anyone wishing to help can contact Chun at 101 Townsend St., San Francisco, CA 94107.

Recently, the Disabled Employees' Rehabilitation, Inc. held an open-house luncheon. Among those who attended was State Senator Milton Marks.

HARRY LOW INSTALLED PRESIDING MUNI JUDGE

Municipal Court Judge Harry W. Low, 41, was installed as Presiding Judge of the Municipal Court November 1 after being unanimously elected to succeed Judge Joseph Kennedy last month.

Judge Low has served as a Municipal Court judge since 1966, serving in all the departments of the court, both civil and criminal, and pro tem in the Superior Court.

He has also served as a commissioner on the Workmen's Compensation Appeals Board, as deputy attorney general for the State Department of Justice, and as a teaching associate at Boalt Hall School of Law at the University of California.

OAKLAND CHINESE TO HOST CITY MANAGER

OAKLAND — Leaders in this Chinese community will hold a reception and Chinese dinner party welcoming Oakland city manager Cecil S. Riley on Sunday, Nov. 12, at 6 p.m. at the Golden Eagle Restaurant in Oakland Chinatown.

City councilman Dr. Raymond L. Eng said the reception is given in the spirit of cooperation on behalf of the Oakland Chinese community and to acquaint the city manager's office with the community's new business developments and future plans for high-rise condominiums and private senior housing.

The reception committee for this event will be Parks and Recreation commissioner Dr. Joseph Lee, Charities commissioner Hon Chew, Planning commissioner Edward B. Wong, the board of directors of the Oakland Chinese Community Center, and the officers of the East Bay Federation of Chinese Clubs.

The reception is open to the public, but seating capacity is limited. Persons desiring tickets or information should contact ticket chairman Edward B. Wong at 386 Eighth St., Oakland.

INVESTMENT OPPORTUNITY

New nursing home project in S.F. One additional investor with $50,000 needed. Call 986-5430 and leave name and phone number with secretary.

CHI-SKI CLUB

is presenting its annual

"KICK-OFF 73"

featuring the "Brotherly Love"

at the

HOLIDAY INN

Eighth and Market Streets

SATURDAY, NOVEMBER 11

from 9 p.m. to 1:30 a.m.

Donations:

$3 non-members, $2.50 members

OAKLAND POLICE SERVICE CAREER OPPORTUNITY

Over 40 Patrolman positions will be available in the next six months for careers in the Oakland Police Department. We want these positions to be filled by mature, responsible, dynamic Asian Americans, American Indians, blacks, Spanish Americans or individuals of other ethnic backgrounds who are Oakland residents and who complete the comprehensive hiring process. If you apply and are appointed you receive:

SALARY

Over $12,500 to start

TRAINING

32 weeks on the job training

CAREER BENEFITS

Including vacation, holidays, medical, dental, education, retirement

MINIMUM REQUIREMENTS

Age: 21-32 Height: minimum 5'7" Weight: 135 lbs.

Vision: 20/100 uncorrected, corrected to 20/30 one eye, 20/20 other eye.

High school graduate or GED score of about 262.

Call recruitment officer (273-3731) or contact Civil Service, Room 100, Oakland City Hall, 14th and Washington Streets, phone 273-3111

Equal Opportunity Employer

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO STAY"

Mandarin **LYOU** Cantonese **LAH-O**

Although there are several versions of the word "to stay," the printed media seems to favor the version you see here.

There are two parts to this word: The lower part is the word "field" or "farm"; the upper part depicts two people facing each other and chatting leisurely. As you put them together, the meaning is unmistakable: "two persons staying in the field."

The interesting thing is that all the different versions of this word have the same lower part. Only the top part varies. This shows that the ancient Chinese may have had different ideas about how these two people looked. However, they all agree on one thing: these loafers all sat on a farm. (I guess that is the ancient version of our coffee breaks.)

"To stay" also means to detain, to keep, or even to entertain. "Stay heart" means to pay attention. "Stay door" means to keep the door open. "Stay step" is to linger for awhile after a meeting or a party. The type of birds which do not migrate, but stay at one locale are called "stay birds." A phonograph is a "stay sound machine." "Stay study" is the term for studying abroad, meaning to stay abroad, but "stay class" means the pupil has to stay in the same grade for another term.

There is a fantastic opera, "Stay Shoe Romance," which was written during the Yuan Dynasty. It went something like this: boy met girl; girl went to see boy; boy was drunk, so girl left a shoe wrapped in a handkerchief behind; boy awoke; boy regretted; boy swallowed hanky; boy choked; and boy died. Girl was arrested; girl told whole truth and nothing but the truth; girl taken to see boy's body; girl saw corner of hanky in boy's mouth; girl pulled out hanky; boy alive; boy married girl. Everybody was happy.

Want to stay for a second feature?

ACUPUNCTURE

(Ed. note: Dr. Louis Lau is planning to start a course on acupuncture which will meet on weekends. He can be reached at 2317 Jefferson Ave., Berkeley 94703, phone 849-1416, for more information. In the following interview Dr. Lau answers some questions about acupuncture.)

By LOUIS LAU, M.D.

What is acupuncture?

Acupuncture is an ancient Chinese medical therapy (5,000 years old), using either needles to prick through the skin or some kind of herb called *ai-yang*. The herb is burned and the heat is allowed to penetrate through the skin. Both the needles and the herb are applied at certain points of the body for the treatment of many different diseases.

What is the mechanism of acupuncture?

We are not sure of the real mechanism of acupuncture, even though people claim different explanations, theories, and philosophies. But experience has proven that it works, as do other traditional Chinese medicines. You have to accept the results proven by experience, whether you agree with the explanation or not.

What are the different ideas about acupuncture?

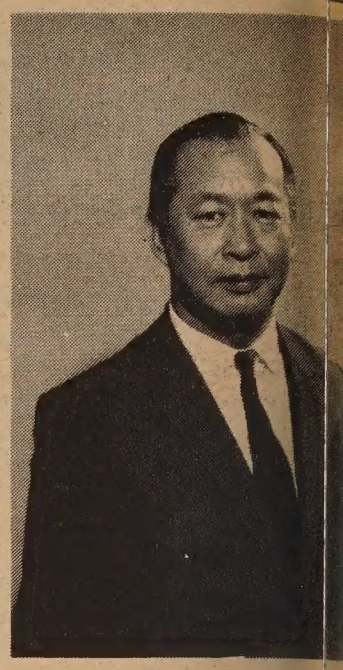
We have the traditional Chinese explanation and also the so-called New Acupuncture Theory, which is utilized by the Western medical doctors who have adopted acupuncture therapy after they have made the diagnosis by Western medical procedures. So we have old and new; East and West.

What is the traditional Chinese explanation of acupuncture?

Chinese medicine has its very complicated explanation based on the philosophy of Taoism. It believes that the human body is the miniature or micro-picture of the universe. In the universe there is Tao, meaning logos, word, way, which creates from nothing into something. It is the universe which becomes two poles, *ch'i*, two opposite energies—Yin and Yang, negative and positive, male and female, heaven and earth, north and south. In our body also, we have this Yin and Yang which has to be balanced, otherwise illness will result. Acupuncture deals with the imbalance of Yin and Yang. Regardless of what direction this imbalance goes in, the result will be disease. Certain points of the body apply to certain diseases. This is a simple explanation of acupuncture; we cannot deal with the more complicated theory here.

What is the new acupuncture?

What does this theory say? New acupuncture claims that we are dealing with the nervous system. As we know, the whole body, all the organs, are controlled by the nervous system. If anything goes wrong, if any abnormality or imbalance occurs, we can stimulate certain points on the nerves which will give signals to the whole nervous system, including the brain cortex. There is an unknown power that readjusts the abnormalities, imbalance, diseases of the body; we do not know t mechanism.



LOUIS LAU, M.D

Why do you use acupu therapy if you don't kn mechanism?

My answer is, it works. M is the healing arts. What w is to cure the disease, ge the illness. If we understa it works, the mechanism f therapy, it is fine, but w give up any therapy that simply because we don' how. Today we apply ma apy procedures before w know their mechanism. foods before we know the of their nutrition. It is im to do research work to be do a better job, to make for the future, but it is fo give up something when i for our better health.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

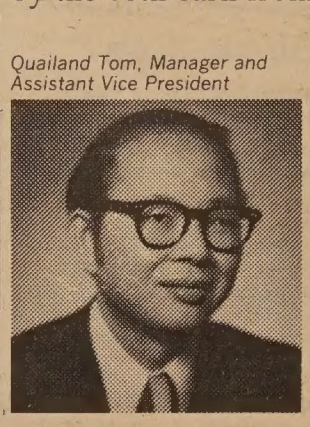
Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our di six sto at 104

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice Presid Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you wi savings needs and your real estate loan needs. Our sta dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong a

Assets of the Association are over 344 million dollars and ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For convenience we offer free half hour parking at the Royal Pa 724 Pacific Avenue.

Asians picket garmet union ver "made in Japan" posters

By JERRY LEE

Americans picketed the n headquarters of the ional Ladies' Garment Union on October 25 to e union leaders' refusal aw their "Made in Japan" om the city subways.

roar began two months the posters, depicting ican flag and bearing the Made in Japan. Has your exported to Japan yet? soon will be. Unless you products of American who buy from you . . . ," in the subways.

ork Asian Americans say rs serve to incite racial ms against the Japanese them as scapegoats for rising unemployment, nd inflation.

leaders have made no rop the "Made in Japan" mpaign, according to an etter received by Asian s for Action.

LGWU REPLIES

letter, ILGWU acting di- hn Denaro said the cam- st be "seen against the d of our general objec- our many efforts over several years to protect f garment workers in the luding thousands of Ori- who are imperiled by p competition from

Denaro said ILGWU leaders were working "to oppose all efforts to victimize Japanese Americans because of economic friction between America and Japan [and] to seek to develop fair trade policies to lessen the mounting tensions arising from Japanese imports."

In response to a September 20 Wall Street Journal editorial entitled "Reviving the Yellow Peril," which condemned the poster, Denaro wrote that he felt the Journal "unfairly twisted" the ILGWU position so that it appeared the union promoted racism against Asians.

Larry Cox, radio broadcaster for station WRVR, said on his program on September 19, "It is American corporations that are going abroad in search of cheap labor. It is American firms seeking higher profits that are placing the order for cheap imports."

Cox also said that the union is playing on "racism and nationalism to channel the anger of the workers against the peoples of Asia—including fellow workers."

PROTEST GROWS

In "New World Outlook," a publication of the United Methodist Church, it said "the poster is designed to arouse fears of U.S. jobs moving to Japan . . . many other groups have protested the ad, including Peggy Billings, assistant general secretary, Section of Christian Social Relations of the Women's Division, United Methodist Church."

Other groups who have joined in protesting the ILGWU poster include the Women's International League for Peace and Freedom, the World Council of Churches, the American Committee for the Protection of the Foreign Born, and the Board of National Missions of the United Presbyterian Church.

IMMIGRANTS HONORED FOR EAST BAY SERVICE

Immigrants from 23 different countries are being honored for outstanding service to the East Bay community at an awards dinner on Saturday, Nov. 11, at Kaiser Center, Oakland.

The event is designed to draw attention to the many national groups of the East Bay and their contributions not only to their own nationalities but to the communities in which they live. Among those being honored are Richard H. Lee, a China-born resident of Oakland, and, in a special award, Thomas and Suma Oka as an outstanding Japanese couple who have made a significant contribution to the Japanese nationality group of the East Bay.

Miss Kwan Yan (middle), president of the Taoist Church, was one of those in attendance recently at the Boehm Gallery Exhibition of the duplicate sculpture of the "Birds of Peace" which President Nixon presented to Chairman Mao during Nixon's trip to China. (Kem Lee photo)

marantz®
Quadradial 4

4 CHANNEL IS HERE!
marantz®
We sound better.

Come in for a demonstration

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BANKAMERICARD master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

del 4415 Quadradial 4 AM/FM Stereo Receiver
60 Watts RMS

SPECIAL INTRODUCTORY 4 CHANNEL PACKAGE
*MARANTZ 4415 RECEIVERS, LISTS $399.95
*4 ADL I SPEAKER SYSTEMS, LISTS $ 59.95 or 4 for $239.80
*GERARD 42MS CHANGER, INCLUDES BASE and a SHURE M-75 ECS CARTRIDGE, LIST $90.80
TOTAL PACKAGE LIMITED INTRODUCTORY OFFER: $529.95

HY
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

BOTANIST WANTED for Associate Curator position ($10,500) at the Oakland Museum. Knowledge of California flora and broad interests in botany and ecology responsibilities include planning ecological exhibits and curating small herbarium.

Send inquiries to Civil Service Department, City Hall, Room 100, Oakland, California 94612.

An Equal Opportunity Employer.

PROGRAM COORDINATOR

The Chinatown After-school Program (CAP) is now accepting applications for the position of coordinator to direct an after-school and Saturday program of educational-recreational activities for children of elementary school age, primarily new immigrants. Part time. Applicants should be proficient in English and Cantonese, and experienced in work with children. For application forms call 567-8600. Closing date for applications is November 27, 1972.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Assist and further development and implementation of affirmative action program. (Liaison with university departments and external groups and organizations). Basic responsibility for day to day implementation of affirmative action data systems, for identifying dates for reports, initiating their production; attend conferences and discussions; help with problems; assume project responsibilities for particular programs.

Past experience or academic training in use of data for planning and of reports for management feedback; ability to prepare new procedures; demonstrated capacity for achieving objectives through coordination of staff and multiple departments and large institutions; prior experience in university administration; administration of affirmative action programs in universities or industry, and/or an advanced degree in pertinent fields desirable; ability to communicate well with minority and women's groups and all levels of university management.

Send resumes to Paul Wong:

STANFORD UNIVERSITY
Personnel and Employee Relations
Stanford, Calif. 94305

An Affirmative Action Employer

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

OPEN JOB

Part-time secretary and clerical, 10 a.m. to 4 p.m. 4 days a week, has to be bilingual. Suum Cuique Company, Grant Ave. in S.F. Chinatown, 989-5698.

APARTMENT FOR SALE

21 unit apartment in Berkeley. Walking distance to UC campus. All units furnished and fully occupied. One to one parking, elevator, swimming pool. Top quality building. $415,000.00. Inquire Box D, East/West Newspaper, 758 Commercial St., S.F. 94108.

HOUSE FOR SALE

5 bedroom, 3 bath, study, playroom on ½-acre property. North Berkeley, near shopping area and bus line. Modern, redwood patio, 2-car carport. Quiet area with many pine trees. $72,500.00. Inquire Box E, East/West Newspaper, 758 Commercial St., S.F. 94108.

ASSISTANT BOOKKEEPER for retail firm. Must have basic bookkeeping knowledge with some experience. 781-1687.

JOB OPENINGS

There are job openings for center director and program director at the Clay Street YWCA. For the former position apply to: Executive Director, 620 Sutter St., San Francisco. For the latter apply to Center Director, 965 Clay St., San Francisco. Closing date for both positions is November 15.

EVENTS

THURS., NOV. 9, 2 P.M.
Revenue sharing hearing at City Hall, second floor.

FRI.-SUN., NOV. 10-12
Seminar and discussion on the "Texture of Chinese Civilization" at UC in Berkeley; 642-1064.

FRI.-SUN., NOV. 10-12
Lectures and seminars on the Texture of Chinese Civilization at University of California Extension at Berkeley. 642-1064.

SAT., NOV. 11, 9 A.M.-1 A.M.
"Kick-off 73," annual Chi-Ski dance at the Holiday Inn, 8th and Market, featuring the "Brotherly Love." Donations: $3 non-members, $2.50 members.

SAT., NOV. 11, 9 P.M.-1 A.M.
LINGNAN Alumnus Assn. benefit dance at Sheraton Palace Hotel. $2.50 admission.

SUN., NOV. 12
Dedication of the new Chinatown Corps and Community Center; assembly at Post and Grant, 1:30 p.m.; dedication 2:30 p.m., 1450 Powell St.

THURS., NOV. 16, ON
Exhibit: "Chang Dai-chien: A Retrospective" at the Center of Asian Art and Culture, Golden Gate Park.

THURS., NOV. 16, 7:30 P.M.
District V (Sunset, Richmond, and OMI districts) Citizens' Mental Health Advisory Board community meeting at the U.S. Public Health Service Hospital, 15th Ave. and Lake St. Call Mrs. Fleming, 665-1811.

THURS., NOV. 16
The Los Angeles Chinatown Optimist Club annual Beer Bust party at the Schlitz Brewing Company.

CHINESE CIVILIZA COURSE IN BERKE

"The Texture of Chines zation" will be the then weekend adult education p presented November 10 12 by the University of Ca at Berkeley.

Scholars from several tions and disciplines will d such diverse subjects as th life and moral values of t nese common man, medie tacts between China and th the role of Chinese wo literature, the Confucian society, and Chinese music ture and paintings.

Enrollment is open to th lic, and the program may tended either as an ex adult education course credit or as a noncredit program.

Further information is a at the Berkeley extension at 2223 Fulton St., Berke 55 Laguna St., San Francisc

The Friday evening and day sessions, November 10 will meet in room 155, D Hall, on the Berkeley c while the Sunday program held at the Center of Asi and Culture in Golden Gate

S.F. GALLERY SHO ART IN TWO MED

An exhibit of art in two is currently being shown November 19 at the Nihon Gallery, Post and Buc streets, San Francisco.

The exhibit of photograp ceramics by Asian artists assembled through the co tion of San Francisco Stat versity and Mills College.

Part II in the dual media will go on exhibit Novemb through December 5.

THURS.-SUN., NOV. 16-19
Council on Religion and national Affairs presents s on "China in Today's Wor" S.F. Call World Affairs Co 982-2541.

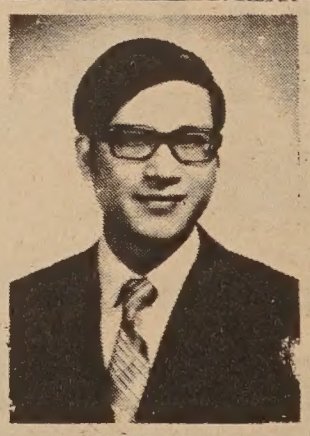
SUN., NOV. 26, 2 P.M.
Talk by James G. Jay on vet fits. Chinese Library, 109 Wa Free.

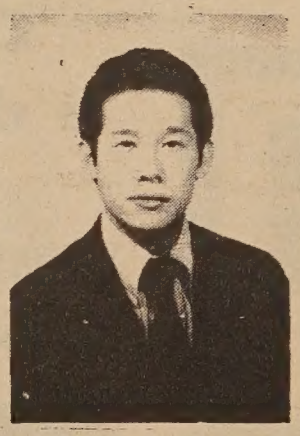
SUN., NOV. 19, 3 P.M.
Choral concert: Bach's *Mas Minor.* S.F. Civic Choral Winifred Baker Chorale, Anne of the Sunset, Judah Ave. Free.

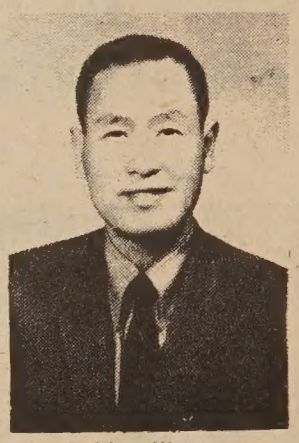
美國益羣人壽保險公司

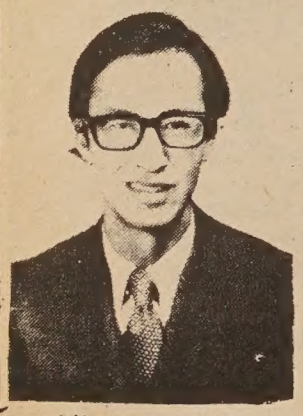
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：


C. Chark Lui
澤振雷
(理經)


Davis Y. Cho
勇楊曹


J. Hoy Wong
彰榮許


Albert T. Mock
榮兆莫

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE 人壽

Work. Comp. 勞工
Burglary 盜窃
Plate Glass 玻璃
Fire 火 Commercial 工商
Auto 汽車 Personal 私人
Homeowners, etc.

National Financial House
San Francisco office:
450 Sansome, (415) 989-3800
Other offices: New York, Philadelphia, Chicago, Los Angeles.
鄧秉元
EUGENE YEN
account executive

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dis
Tel. 843-2824 531-61

厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
有均
現貨齊備 全美批發

TAIWAN'S FASHIONS

IPEI — Taiwan's women's ons have moved from bou- s and department stores to nal television and to dresses asizing homemade qualities. picture on page 16.)

do-it-at-home fashion show moved onto network tele- . A "best of 10" selection is weekly. The girls model own creations. The television nce is the final judge in the t Attractive Dress Contest."

wan has no style arbiters. ners and home dressmakers ware of the latest styles in New York, Hollywood and Kong. However, they prefer own original creations.

materials come from a Taiwan textile industry which exported about $1 billion worth of yard goods, garments and knitwear this year.

The industry has been first among Taiwan's exports since 1965. Cotton is the big seller, but synthetics have been coming up fast.

The United States is the biggest buyer. West Germany is next, then Japan and Canada.

In the first eight months of 1972, Taiwan sold the United States $137 million worth of knitted and crocheted articles, $115 worth of footwear, wearing apparel and $10 million worth of other textiles.

Cranston speaks at Asian fete

By PETER WONG

LOS ANGELES — The re-election of President Nixon will guarantee four more years of war abroad and neglect at home, Sen. Alan Cranston (D-Cal.) told nearly 1,000 Asian-Americans at a dinner here Thursday night.

"If Mr. Nixon's four-year failure to achieve peace in Southeast Asia is ratified by the American people Tuesday, then we might very well face four more years of conflict there," Cranston said.

"Four years ago, Mr. Nixon said, in effect, 'Trust me, let me be President, for I have a plan for peace.' Now he says he's negotiating for peace. But as long as the war is on, he has the option of continuing the bombing, the bloodshed, and the suffering over there."

Cranston, speaking in support of Sen. George McGovern of South Dakota, the Democratic presidential nominee, declared that if McGovern is elected, "I have no doubt that he would put a swift and sure ending to this war."

In reference to the negotiations between Henry Kissinger, Nixon's special assistant for national security affairs, and the North Vietnamese, which indicate that a cease-fire and settlement is close to achievement, Cranston said, "Despite our prayers, the war is not over this week, nor will it end before the election, nor maybe after the election."

The senator was the featured speaker at a "thousand-dollar" dinner sponsored by Asian-Americans for McGovern, for which nearly 1,000 people paid $10 a plate.

George Takei, "Mr. Sulu" of the "Star Trek" TV series, was master of ceremonies for the evening.

Prominent Asian-American political figures included Assemblywoman March Fong (D-Oakland), who said, "Asian-Americans must become more politically active, and the Democratic Party and George McGovern best serve our interests."

Mayor Ken Nakaoka of Gardena and mayor pro tem George Ige of Monterey Park attended, as well as Richard Alatorre, Democratic candidate in the 48th Assembly District; Thomas Bradley, Los Angeles city councilman and prospective for mayor in 1973; Jess Unruh, former assembly speaker and 1970 Democratic candidate for governor, also a prospective candidate for mayor; and Dennis Weaver, star of "Gunsmoke."

ADMINISTRATIVE JOB PLAN KILLED BY COURT

The San Francisco School District's ten-month-old plan to hire more minorities for administrative jobs was killed October 31 by order of a federal district court.

In a strongly worded decision, Judge Samuel Conti said the School Board's "affirmative action" policy "discriminated" against whites. That policy calls for the hiring and promotion of minority administrators to reflect proportionately the racial make-up of the student population.

The suit, which was brought by white administrators, dealt only with administrators and left alone the affirmative action program for teachers.

COME AND REJOICE WITH US

敝會 新堂奉獻典禮定於主曆一九七二年十一月十二日舉行

敬請 台端蒞臨指導同頌主恩 敬鮮鮮花

下午一時半 見證基督大遊行在普士街及都板街角集合

二時正 遊行出發

二時半 奉獻典禮在跑華街一四五〇號新堂址舉行

You are cordially invited to attend the dedication of the new
CHINATOWN CORPS AND COMMUNITY CENTER
on Sunday, November 12, 1972

1:30 P.M. Assembly at Post & Grant in San Francisco

2:00 P.M. March of Witness down through Grant Ave., Pacific, Stockton, Vallejo, and Powell Streets.

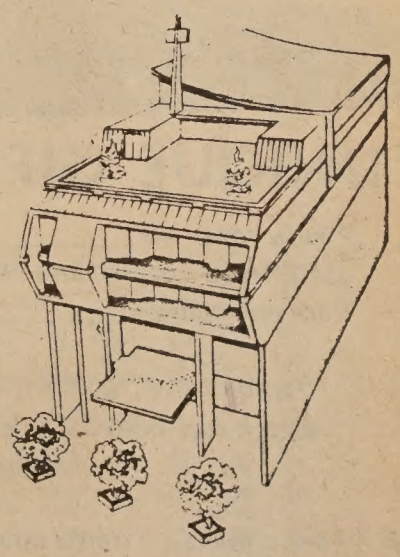
2:30 P.M. Dedication Service—1450 Powell Street, San Francisco

Commissioner Paul S. Kaiser, Territorial Commander officiating

美國三藩市華埠基督教

救世軍

新堂奉獻典禮



THE SALVATION ARMY CHINATOWN CORPS

1450 · POWELL STREET · SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 · PHONE: 781-7360 / 781-7362

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

HEAD OFFICE:
233 SANSOME ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94104
PHONE: (415) 781-6565

CHINATOWN BRANCH:
1226 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 956-6565

本銀行爲華資經營開張年餘荷
蒙各界人士愛護惠顧業務蒸蒸
日上且得加省政府銀行部批准
在華埠士德頓街一二二六號開
設分行加强爲華埠商店及各界
人士服務修整工程經已開始正
式開張營業日期當在不遠特此
預告敬希留意爲荷

建東銀行啓

LANGUAGE CENTER SPONSORS TUTORIAL

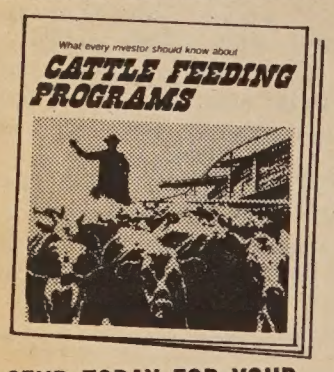
The Chinatown English Language Center will be sponsoring a free English tutorial and social and educational activities program starting Monday, Nov. 13, from 7 to 9 p.m. There will be tutoring in English every Monday through Thursday at the center, and in social and educational activities on Fridays at the Chinatown YWCA, 965 Clay St.

Space is limited and acceptance into this program will be on a first come, first served basis. Registration began October 27 and will be closed Monday, Nov. 13.

Those interested in registering for this program may contact Miss Connie Kwan or Tony Leong during the day and Miss Nancy Lam during the night at the Chinatown English Language Center, 550 Montgomery St., tenth floor, 392-4627, or Miss Emily Long during the day or night at the Chinatown YWCA, 982-3922.

WHAT EVERY INVESTOR SHOULD KNOW ABOUT

CATTLE FEEDING PROGRAMS



SEND TODAY FOR YOUR **FREE COPY**

If you are in the 40% or over tax bracket, you should have this new easy-to-read booklet which describes how investing in cattle feeding can reduce and/or defer your annual taxes.

HUGH GEE ASSOCIATES, INC.
235 Montgomery Street, Suite 767
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 421-9900

Please send a free copy of the "Cattle Feeding Programs" booklet without obligation.

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____
PHONE _____

KPFA'S RADIO SHOW HOSTS ASIAN PROGRAM

Kai-yu Hsu, editor of the first anthology of Asian-American authors, will co-host the English section of the KPFA (FM 94.1) "Chinese Youth Voice" radio show, November 12 at 5 p.m.

Hsu wrote *Twentieth Century Chinese Poetry* and *Chou En-lai, A Biography*.

Frank Chin, author of "Chickencoop Chinaman," will also host the program.

Participating in the discussions will be Shawn Wong, Asian American literature instructor at Mills College, and his class.

Shie-fong Lin of Mills College and Ben R. Tong of California State University at San Francisco will discuss "Asian-American Psychology" on November 19.

Connie Yu will moderate a forum on Chinatown health problems on November 26.

"Chinese Youth Voice" is a 90-minute program on KPFA Sundays at 4 p.m. The first hour is in Mandarin and the last half-hour is in English.

DEPT. OF COMMERCE SEEKS INTERVIEWERS

The U.S. Department of Commerce, Bureau of the Census, is now recruiting interviewers and crew leaders to conduct a special survey in San Francisco and in Oakland. Tests for these positions will be held in about two weeks.

Crew leaders will start work on December 11, 1972, and will be paid $3.92 per hour. Interviewers will start work on January 3, 1973, and will be paid $2.80 per hour.

The survey should be completed on February 28, 1973. Selectees are expected to work up to eight hours each day and 40 hours per week. Residents of San Francisco and Oakland who are interested in taking such positions are asked to contact Stephen K. Louie at 433-2384.

minority jobs

(Continued from page 1)

Ho and Leung are just two of 32 students in the same position, enrolled in the Manpower Development and Training Act (MDTA) program, administered by the federal Department of Labor and located at 1485 Market St. here in San Francisco.

SCREENED FIRST

The students are first screened by the Chinatown Human Resources Development before being referred to the ESL program. With an average age of 41, they receive a stipend of $5 per dependent per week for going to school. Many of them work part-time at night in order to support their families.

Henry Liu, one of the English language instructors at the center, said the drop-out rate is practically zero.

"The students are motivated, but the skills they brought with them from Hong Kong are not transferable to this labor market," Liu said.

Speaking of one dentist, Liu said he knew he would never practice in his line of work again.

"They are realistic. They know that coming to the U.S. means they will never get the same positions they had in their native country," Liu said.

WHY DO THEY COME?

Then why do they come?

Leung and Ho said they came for the sake of their children. They said they wanted their children to have "better opportunities and learn English."

Alan Wong, a counselor at the center, said the students have trouble in articulating in English, but they are functioning.

Hilary Hsu, director of ESL for the past year, said the program has many problems. MDTA is funded on a yearly basis and recognized by its placement of its students after graduation.

"The problem here is that the job market is not open. The program prepares them for jobs and does not promise placement," Hsu said.

"Most students have no specific skills and a seven- to eight-month course in English is not enough," he continued.

He classified the students in three groups: those who are skilled but do not know the language; some who know the language but not the skill, and the third group, which comprises the majority of the students, who have neither the language nor the skill.

Hsu said he would like to see language classes scheduled for one year, followed by one-half year of a skills course. "There are no provisions for this type of training program, though," he said.

BIGGEST PROBLEM

Wong said the biggest problem is the job market.

"We need employers to be more sympathetic and supportive of this program. Students and graduates would like to get into clerical and janitorial-type jobs," Wong said.

By December, the skills center will have an enrollment of 60 students, said Hsu. Every three weeks a new class starts, until four new classes are under way during the school year, which just started.

The plea is out for students like Leung and Ho. What the skills center needs for its students are more job opportunities for its graduates.

The only realistic hope for most of the students is to get a job as a waiter or a maid in a hotel, or as a janitor or a cook in a restaurant. The skills they learned in Hong Kong are completely wasted.

LAI KUI-FANG HAS SANTA CLARA SHOWING

An exhibition of portrait and landscape paintings by well-known artist Lai Kui-Fang of Paris will be on display Wednesday, Nov. 15 at the Triton Museum of Art, 1505 Warburton Ave., Santa Clara.

Lai will also travel from Paris to attend a reception in his honor at the museum on Sunday, Nov. 19, from 2 to 4 p.m. The public is invited to attend the reception free of charge.

Born in Malaya in 1936, Lai received a scholarship from the French government to study in Paris. He later received the Grand Vermilion medal of the City of Paris and many other honors including the title of Knight of the French Order of Arts and Letters.

The works to be exhibited reveal Lai's skill at combining characteristics of Oriental and Western arts with a unique use of rich colors and classical-style composition.

The exhibit will run through December 15.

ASIAN ALLIANCE GETS U.S. BUSINESS CONTRACT

LOS ANGELES — The Los Angeles Asian American National Business Alliance (AANBA) has received a $100,000 contract from the Department of Commerce's Office of Minority Business Enterprise (OMBE) to provide business support services to minorities.

The contract was presented at a White House ceremony.

Under the contract, AANBA will offer business counseling, financial loan packaging, business plan review, and ongoing management and technical assistance.

Wilbur Woo is the chairman of the board of AANBA.

At the ceremony, it was announced that OMBE plans to contract with Asian, Inc., of San Francisco to provide similar support services.

OMBE was established in March 1969 by President Nixon; it is responsible for coordinating federal minority programs and stimulating private sector involvement in minority business development.

HAVE YOU SEEN A CHINESE WATCH BEFORE?

reasonably priced

A UNIQUE GIFT INDEED!

Please send me _____ Chinese watch(es) at $9.95 each. (Add postage and handling 50¢.)
I am enclosing $ _____ .

frame colors: gold or silver.
watch face colors: jade green, mandarin orange, Imperial blue, snow white.

首選 *First choice:* frame color _____ face color _____
次選 *Second choice:* frame color _____ face color _____

Send orders to:
Watches, c/o East/West, 758 Commercial St., S.F., CA 94108

中華牌手錶

最新運到中華牌手錶，名貴大方，新穎美觀。錶面數目字全是中文。爲贈送青少年最佳禮物。特價期內每個九元九五。外埠郵費請加付五角。

款式有金或銀色的錶身，錶面有白、綠、藍、橙、紅等四種。郵購請註明。又因來貨不多，請將「次選」項填上，以便「首選」售清時補上。

GLISH LANGUAGE CORNER

Taking the Elevator 乘升降機

Choy and Mrs. Lee get on the elevator together.
和李太一同進入升降機。

want to go to the 10th floor.
要上十樓。

y large man is standing in front of the board the buttons for each floor.
立高大的男人站在升降機鈕鍵
面。

Choy: Excuse me, please. I want to reach the buttons.
: 對不起，我要按鈕鍵。

Lee: Would you please push 10 for us.
: 請你替我們按／〇樓。

(Man doesn't move.)
（那人全不理會）

Lee: Please sir. We can't reach our floor button.
: 先生，我們按不到我們要去那層的鈕鍵。

elevator stops at 9 and the man gets out.)
（升降機在九樓停下來，那個人走了。）

Choy: Quickly, push 10.
: 快點，按十字。

Lee: It's too late. We're going down again.
: 太遲了，我們又下去了。

稅項

（上接首頁）

(七)輔導財務行政。

市府方面，使用此等款項，必需根據市憲擬定預算進行，絕對不能用在教育方面，或作爲聯邦撥款的地方配合款項之用，聯邦政府每年均稽核款項用途，對於計劃用款及用款詳情，均應每年在當地報紙刊列，公佈給市民知道。

聯邦財政部對使用這些「稅收分享」款項是有條件的，市府必需遵照條件而行，并且計劃使用款項的期間是要合理的。

現在市府是否已開始計劃使用「稅收分享」款呢？其重點在那裏？根據現在三藩市情況而論，最基本的需要是用在交通上，因市公共車當局每年虧損四百萬元，此外法律要求市府對水的染汚應予控制，由於向市民徵取「下水道」的收費已減低，市府每年要增加三百萬元至六百萬元的負擔。

由於這一款項并不是一次過的，所以市府除針對十分需要外，并可進行各項改良城市的工作，配合革新市容，照建模範城市及公共民居等原有獲得聯邦政府撥款的計劃。但也可能因市府獲得這項新財源而使聯邦對社會服務的撥款減少。

三藩市的華埠，對於公共安全，環境衞生，健康娛樂，窮人老人福利等都發生了十分嚴重的問題，我們希望市府獲得「稅收分享」款項，可改進華埠所面對的問題，而這些問題都適合使用這些款項的。

爲了反映華埠居民的意見，十一月九日的公聽是很重要的，希望各僑團負責人及居民，到時參加發表意見，爭取款項改進華埠。

短聞

※華埠救世軍新堂

三藩市華埠救世軍新堂，堂址在跑華街一四五〇號，籌建數年，經已落成，樓高三層，美輪美奐，地方寬敞，定於十一月十二日舉行新堂奉獻典禮，獻堂秩序如下：十二日下午一時半，見證基督大遊行，在普士街夾都板街角集合，二時正遊行隊伍開始出發往新堂，二時半奉獻典禮，在跑華街新堂舉行。

※屋崙博物館徵華人早期文物

屋崙博物館現正發展加省歷史部，收集二十世紀初期華人對加省經濟文化有貢獻之物件與照片。

屋崙博物館希望華人社區協助，捐贈在中國帶來之照片，報紙，剪貼，衣物，珠寶與電影等在博物館陳列。

各位樂意捐助者，請與「屋崙博物館歷史部」聯絡，地址：屋崙博物館歷史部，屋崙，屋街一千號，電話：二七三・三八四二。或「屋崙華人服務社」趙太，地址：屋崙第八街二五七號，電話：八三九一二〇二二號。

※屋崙超卓華人

灣東萬國協會，每年選出超卓美籍各國後裔十數名，每國一名，加以獎勵。現該會選出李聯禱爲一九七二年超卓華人。李君爲屋崙埠商人及僑領，現任該埠李氏公所主席，歷年捐贈華生服務社獎學金，數以萬計，並爲灣東青年團及華人老人會等團體創辦人之一。

萬國協會現定本月十一日（星期六）晚七時，假座屋崙啓沙中心，舉行敍餐，并發給獎狀致敬。

※籌設華埠戒毒所

自從尼克遜總統指定一萬萬五千萬元，爲剷除吸毒問題，各埠均設有戒煙所，本埠則設在補士街一一九五號，原定欲在華埠設壹戒毒所，因未有人領導，故未舉辦。

現本埠戒毒所華人專員李冠仁君，已商得華埠人士三十餘人贊助，不久請求政府撥款在華埠設辦事處。

＊ ＊ ＊

家常食譜排板不及，下期繼續刊出，請讀者原諒。

栢文出賣

卜技利埠廿一部柏文樓出售，近加省大學，步行可達。全部均有傢私，並均租出。每一單位有停車地方，設有升降機及游泳池，乃最實料建築物。開價四十一萬五千元，請向下址接洽：

BOX D, EAST/WEST NEWSPAPER
[illegible] STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108

住宅出售

北卜技利，有五睡房三浴室及書房之住屋一間出售，並有遊樂室設在半畝之空地上，近巴士站及購買中心，新型紅木建築，有涼台，兩車位之車房，環境幽雅。取價七萬二千五百元，請向下址接洽：

BOX E, EAST/WEST NEWSPAPER
[illegible] STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108

(一)編輯先生：上週貴報有關聯邦政府撥一百卅萬巨款給華埠的報導，正確地指出美國政治的複雜性。但是把全部功勞推在米耶議員身上是不當的。華埠民居要求聯邦協助事，經各方人士努力，兩黨政要的爭取，華埠三代表晉京多方聯絡，及不知多少華埠居民的函電催促，才能成功。

民居及城市發展部將此撥款批准消息交米耶議員發表，自有政治意味，這是有目共睹的。（李志權）

＊　＊　＊

(二)編輯先生：近代詩壇傑出者埃斯那・龐德 Ezra Pound 上週在維也納城逝世，享年八十有七。龐德一生以復興詩藝爲己任。作品文字優美，引古詠今，極富創意。晚年居意大利期間，慕法西斯莫索尼尼政權處事效率，竟替意國作宣傳廣播，戰後美政府處叛國罪，被囚十二年。

我們且不論龐德晚年政治偏見，在華人立場上，應紀念他一生研究中文，翻譯古詩，普及「詩經」的功勞。他所譯的「詩經」，雖然不一定字字準確，但在意譯中把詩經以現代文字來翻譯，可說是譯活了。若不是龐德下這些功夫，相信今天很多歐美人士還不會欣賞詩經呢！（歐陽伯森）

＊　＊　＊

(三)編輯先生：大選後相信越戰必和。美軍撤出越南後，可能轉移陣地，退往泰國。泰國北部現在也有武裝反政府份子，美國也可以藉口「泰美聯防」來參戰。我們僑居美國的人，應在多方面上防止美軍再在亞洲作戰。在亞洲回來的退役美國軍人，多多少少有敵視亞裔人士的心理。這不可不知，也不可不防。（下略）（黎鴻光）

＊　＊　＊

(四)編輯先生：華埠領導階層當前問題是如何團結一致，爭取更多的聯邦或州或市的輔助撥款。共和民主兩黨人士要知道美國政壇的現況，兩黨交替執政是個現實，共和黨執政八年後很可能再由民主黨替任。一黨既然不能專政，不能獨建皇朝，便應作較長遠的打算。美國政客在大選期間互相對罵的，在大選後常公開祝賀，握手言和。在私下裏更請酒吃飯，共棄前嫌。我希望在華埠小小政壇中，也能沾染到這種民主的風氣！（陳道凱）

EZRA POUND

短聞

※工商管理講座

聯邦政府小商業管理局舉行十一月份工商管理講座，日期爲十一月廿日（星期一），時間：上午八時半至下午四時，地點：三藩市高頓戟亞運由四五〇號十五樓。訓練項目包括會計、財務、商法、稅務、保險、市場、政府等，參加者應預先報名，免費入場。

FOR DELIVERY
PHONE
567-7535

珍妮花店

本店供應
鮮花青樹
盆景枱花
結婚花球
花籃花圈
中華陶器
雲石枱櫈
名貴禮品
歡迎賜顧

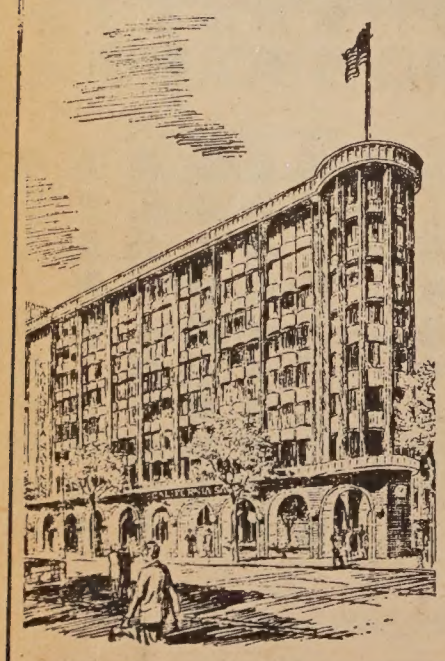
Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

憑此廣告
定購結婚
禮花八折
優待

留日花道專家主持各式插花藝術
※ 歡迎參觀 ※
電話：五五六—五三七九，歡迎工商各界人仕踴躍參加聽講，討論，學習。

亞洲園酒家
埠大 Asia Garden 山金
772 Pacific Ave., San Francisco, Calif. 9413
Phone: 398-5112

本酒家地設經濟和菜・
早午茶點　經濟和菜
壽筵喜酌　布飛餐會
附設酒吧　豪華雅潔
最佳服務　最高享受
特別保仔菜　釀豆腐保
紅燒班腩保　原汁牛腩保
猪潤嗜嗜鷄　生菜魚丸保
桂候牛肚保


CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600
加省儲蓄貸款會
總行　孖結街八〇〇號
本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘・三個月存款年息五厘二五・一至五年存款年息五厘七五。
兩年至十年五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理楊林秀芳謹啓

抗戰八年身歷記（二）

李貞明

「九一八」以後，中國東北五十八萬餘平方哩土地陷在日軍槍尖統制之下，全中國人民都悲憤莫名。於是抵制日貨運動，如火如荼，推行全國各地。國人因憤於張少帥不抵抗而失地。後來聞悉馬占山率所部在東北邊境與日軍抗衡，消息傳來，全國奮興；紛紛發起募欵支持，尤以學生界更努力。那時，我就讀初中二年級。開課不久，忽得家中來電報：「母病重，即回。」其時心亂如麻，不知從何路回家方爲捷徑。卒決定趁輪渡返石岐，抵家後住了約一個月。幸喜慈竹無恙，漸恢復健康，乃回校上課。這時候募欵勞軍已近尾聲。我仍討得捐册，獨自到長堤省港輪船，向搭客勸募，成績居然不錯。

廣州市各中學聯合舉行抗日演講比賽，我們的班主任要替我報名參加，我極不願意。但他很熱心，替我預備講詞，叫我唸熟。到那天，還親自帶我去。我參加的是初中組，地點是廣州市東的省黨部大禮堂。到那裏時，看見人家都是舉校出來捧場，而我則單刀赴會，心裏已是一怯。到我登台時，不意向台下一望，二千多人，四千多隻眼睛，像四千多枝箭向我射來，唸熟的演講詞响不能說話。這樣的怯場，當然沒有得獎的希望，祇好草草了事。講完之後，我央求班主任帶我快些離開會場。不料後來我仍領得到一面優勝獎旗。據說有些評判員以爲我不能開口，是因爲太悲憤的緣故。

自經過這次以後，演講，無論對人多，人少，不再怯場了。我們除在廣州市街頭，大聲疾呼，宣傳抗日外，更組織下鄉宣傳隊。往往三四十人一隊，所到地方，教人唱救亡歌曲，及排演白話劇。演出時得當地軍警的合作，借給我們服裝和眞槍。有時我們企在市集肉枱上演講，述亡國的慘狀，往往看見人羣中不少人在拭淚。

一九三二年「一二八」中日軍在上海開戰。我十九路軍奮勇抵抗，贏得全民及中外人士同情，學生界又發起一次募捐運動。這年暑假前我畢業於培英初中。秋後升入高中一年班，被舉爲學校的學生青年會會長。辦理有平民識字班，工人夜校，及教會服務等工作。且喜，高一的課程輕鬆，及各部職員合作，因此會務進行，尚稱順利。這年秋天，青年會全國總會總幹事梁小初，謁蔣於徐州火車軍次。蔣囑發動全國青年會勞軍。電報傳來，我校學生捐十日大會先行匯去。此後，嶺南，及培正等學生青年會亦匯欵支持，是時學生愛國熱情洋溢，不少節衣縮食以捐助欵項。有些參加青年會組織的隨軍服務隊，有些參加救傷隊。

短聞

※十萬元助羅商

美京商務部消息：羅省之亞洲與美國商業聯盟協會獲得商務部給予十萬元之商業契約，由商務部之少數民族工商企業局授給，用以支持在羅省地區之少數民族人士之商業活動，將由胡國棟主持辦理。

※英文補習班

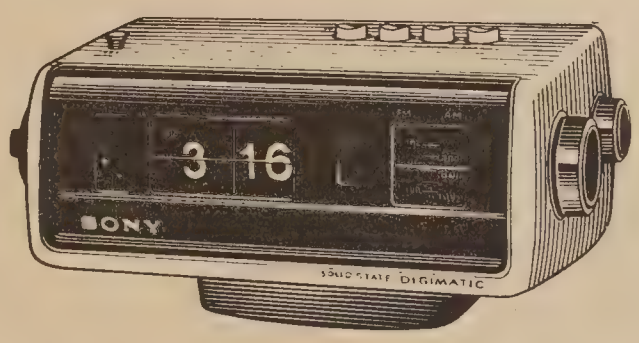
舉辦一個成人英語補習及康樂活動班，由十一月十三日（星期一）開始。英語教授時間爲星期一至四晚上七時至九時。地址爲英語中心，康樂活動組則於女青年會舉辦，地點爲華埠企李街九六五號，學額有限，不收學費。報名從速。報名日期爲今日開始至十一月十三日。有語中心梁漢然，或關妙娟。夜間可電林寧芝，電話爲三九二四六二七，或女青年會梁希齡九八二・三九二二。

We deliver & service the entire Bay Area
HOUSE OF LOUIE
Appliances, Carpets, Furniture, Television
1045 Bryant St. (near 9th St.) S. F. Cal. 94103
Free Parking Free Delivery
Phone. 621-7100
Open everyday except Wednesday
Immediate delivery plus evenings & Saturdays

大平賣

SONY
Compact FMAM
Digimatic clock radio

新力牌原子粒收音机



雷根公司
傢私電器 名廠代理
欵式齊備 減價平賣
送貨快捷 服務週到
現欵分期 無任欢迎
鄰近各埠 專車送到
逢星期三休息
欢迎電話詢問關于電器傢私各問題
歡迎參觀

UNION Plaza
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
電話:(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO

拉斯維加市中心
霸沙大酒店
特設『九牌』娛樂
歡迎華友
特別招待
世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。
華務部：鄺修滿
九牌部：江志遠 李基南

華埠救世軍新堂

三藩市華埠救世軍的新堂，座落在跑華街一四五〇號，將定期十一月十二日開幕了。這在華埠來說，應該是一件大事，那并非由於華埠多了一座大建築物，或者是教友們多了一個靈修的新教堂，而是這個新堂是和社區服務中心合在一起的，今後救世軍的尖兵，在此紮營，展開了社會服務工作。

救世軍的宗旨，并不單純在宣揚基督教義，最主要的是以行動來表現基督精神，所以這座四層樓的大廈，只有頂樓是小教堂，其他各部門都是和社會服務有關的。

救世軍在華埠設站已有數十年歷史，他們的服務範圍，和華埠的環境息息相關，近年華埠的問題特多，而且比以前複雜，所需要的服務範圍也當隨之而擴大，救世軍原有的地址不敷應用，興建新堂，加强服務，是急不容緩的事。

現在完成的新堂，耗資百餘萬元，由設計到竣工，歷時數年，這是一項艱鉅的工作，他們的財政來源，并非取自僑社，而服務的對象則以僑社爲主，華埠居民實深感興幸。

救世軍新堂四層樓當中，地下是社區交誼廳，并設有小型舞台，可作各種康樂活動。現在「西厨訓練班」便在那裏上課，救世軍爲了學員的實習，特別以二萬多元附建了一個厨房。

二樓是運動場，裝有淋浴室和各項安全設備，在地狹人稠的華埠，一個合乎水準的室內運動場，是十分需要的，對於青少年們的體能活動，甚有帮助。

三樓是世安樓，特別建了可供十五個老人居住的房間，每月收費二百元，包括膳宿和一切醫藥什費等在內，設有經理照料一切，并特聘一唐厨專爲老人煮中國餐，若以每個老人可獲政府津貼二百三十五元爲準，他們除去二百元外，還可有數十元零用。

四樓爲教堂，設計精緻而肅穆，因爲在頂樓，環境幽靜，詩壇的背景爲透明七彩琉璃，鑲製了創世紀的故事，門前也是以玻璃構圖，說明救世軍的歷程，教堂外有一涼台，可遙望金門橋的海景。

救世軍新堂的建設是一項很好的構想，主持人余卓雄牧師爲此曾嘔盡心血，每寸空間都善予利用，一土一木都經過精巧的設計。他希望新堂開幕以後，將盡量發揮爲衆服務的最高效能。

救世軍是一個沒有「恒產」的慈善機構，能夠爲基督宣道，爲人群服務，愈戰愈勇，完全得力於「得道者多助」的社會信念，例如新堂的建築，便是由一位終生獨身的阿普利先生死後把遺產七十多萬元送與救世軍，有了這一基金才能使新堂的建費有着。

阿普利先生在世之日，克勤克儉，連在街頭拾到一個空涼水罐也拿去換錢，他一點也享受不到家室的溫暖，甚至個人物質的享受也沒有，死後才有人知道他是百萬富翁。他是否苦了一生呢？我相信絕對不是，阿普利先生在精神上有無比的滿足，因爲施者的快樂遠超過受者。

阿普利先生生前雖無家室的溫暖，但他死後每一分錢財都給別人以溫暖，他是華埠附近的居民，如今救世軍新堂設在華埠，將有千千萬萬的人在此出入，接受協助，在這四層大廈的庇蔭下，安老慈幼，更不知有多少人分享了阿普利先生的溫暖呢！

一九七一年
東西報
合訂本
每本廿元
EAST WEST
758 Commercial St.
San Francisco, Ca.94108
(415) 781-3194

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

短聞

※檢察長犯罪報告

加省檢察長楊格在提出給本省議會本年度司法報告中指出，由華人青年所組成之帮派犯罪組織，已構成對本省及全國治安之一嚴重威脅，本省司法當局對此一發展極爲注意，並決採取行動對付。

楊格說由於此批年青華人帮派之廣泛牽涉犯罪行動，其中包括殺人、搶刼、勒索等，楊格在報告中說，此等犯罪份子經常用暴力造成其犯罪行爲。在過去八個月中，渠等在三藩市灣區一帶，曾作了一些最殘酷的殺害。

※市參議員提議

贈書文化中心

市政府參議委員會由市參事方彼羅定眞及哈士向市府公衆圖書館委員會提出，中國文化中心實爲收藏有關中國文化及歷史書籍之處。該中心開工裝修內部在即，竣工後並有圖書館，現應討論如何轉運此項書籍及其他有關中國文化及歷史資料，以爲

電視新聞你聽唔明？

你話：英文廣播講得太快！中文報紙消息太慢！想知新聞？想學英文？

最好就可以同時

睇：電視畫片　聽：中文廣播嘞！！

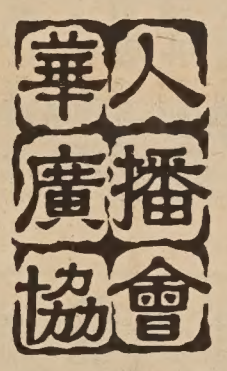
電視新聞粵語譯播

華人廣播協會及第七號電視台聯合主辦粵語譯播灣區最受歡迎的新聞節目，將在十一月一日開始，每星期一至星期五晚十一時在 KALW 91.7 FM 播放。到時只要扭開第七號電視台，較低聲浪，然後在 91.7 FM 就可以看到電視畫片，聽到粵語廣播最及時的世界頭條、灣區新聞、體育報告及天氣預測。

華人廣播協會乃一非牟利組織，專爲華人社會服務。電視新聞中文譯播乃實用英語之後另一貢獻。我們需要各僑胞精神上的支持，及經濟上的捐助 KALW 電台費用。

請留意收聽本節目，並將以下用中文或英文填寫。請寄付：

華人廣播協會 (CHINESE MEDIA COMMITTEE), 669 CLAY STREET, S.F. 94111



專為華人服務

沿 綫 剪 出

我認爲電視新聞中文譯播是一個好主意，這個節目值得繼續 ☐

並付捐助支票 ☐

姓名 _____

地址 _____

_____ 郵區 _____

I FEEL THAT THE TV "NEWSCENE" CHINESE SIMULCAST IS A GOOD IDEA AND SHOULD BE CONTINUED. ☐

DONATION ENCLOSED ☐

NAME _____

ADDRESS _____

_____ ZIP _____

勤儉節約與消費經濟

方川

海外華人所保持的中國文化，首先就是「刻苦耐勞」的民族性。華裔與華僑因襲固有文化的優良傳統，具有樸實品質，儉約的行爲，以及儲蓄的習慣。他們憑赤手空拳，「一條褲帶出門」，建立經濟基礎。

但西方文化的經濟觀念大不相同，像今日美國的經濟是完全建築在大量的消費基礎上的。亦就是說他們的經濟繁榮是慫恿與鼓勵人民大量消費的。

其實一個國家的經濟發達與否，應以生產貨品與消費多寡作爲準繩。物質大量生產，是經濟問題的一面，而人民的購買力與消費又是另一面，如果只有生產，而沒有消費，那麼工廠就會歇業，工廠歇業，就會使工人失業。如果消費越多，生產亦就越大量，結果工廠既要增加機器生產，亦就要增加工人，工廠用工人越多，社會就越富裕，社會越富裕，人民的購買力越高，生產就越發擴展，形成這種經濟循環規律。因此，美國人的大量消費却引起美國經濟的繁榮。

那麼，像我們僑居美國的華裔與華人，傳統文化要他們質樸儉約，但現實社會却要他們大量消費，前者是傳統的習慣，後者是現實的風向，當這兩種思潮矛盾對立時，作爲海外華人到底應該走那條路呢？

美國工人都有失業保險與老年保險，這屬於強迫保險，每次所得工資，均由雇主扣除這兩種保險費，交給政府。當一個工人失業時，可以領到半年失業保險金，到達六十五歲時，可由政府支付生活費。至於一些政府機關與學校都實行退休制，過了六十五歲，照發薪金百分之若干，再加上自己的積蓄，大可以優游晚年。而且，美國人多半有人壽保險，在六十五歲以內死亡，可使繼承人取得一定保險金，如果超過六十五歲還生存時，就可將歷年付出保險金取回，這等於長期儲蓄金，因而作爲一個美國人，祇要循規蹈矩工作，大可以過安定與豐裕生活，老死無後顧之憂。因此美國人在正常生活工作中，都講求消費，分期付欵之風特盛，所謂分期付欵，亦即是賒帳過日子，分期付欵買過一輛新車，等到欠債還清時，新車又已落伍，再由舊車換新車，添了一筆新帳。美國人講門面與講新奇，一九七二年坐一九七二年車，一九七三年春季穿一九七三年春季新衣，日曆翻新，貨品又變舊，這種消費程度才保持生產指數。

我們的華裔與華僑，生活在美國的，漸漸亦學會這文化精神，受到強有力挑戰，如果他們「全盤西化」，那麼久而久之，他們就會失去海外華人的民族特性了。因此之故，我們不能不在此時此地強調中國文化中的勤儉節約的美德。如果我們不能守住這一道關，整條文化戰綫就要潰退下來。

「茄汁」來源

讀「東西報」第卅九期「茄汁」一名稱，茲補充資料如下：

番茄醬，中國人叫「茄汁」，這一名稱大有來歷，考番茄原始出產於亞洲中部，在我國新疆省份左右，古時我們名稱該地域爲番邦，所以茄類植物所統名之爲番茄了，十五六世紀荷蘭人到中國又將番茄傳入歐洲，從此番茄又可稱之爲「番番茄」了，一笑！

「茄汁」歐人便譯爲（CAT CHUP）取其同音也，後來英法等國人來華，携帶「茄汁」，餐枱上各種醬料，在香港用語上我們統稱之爲「茄汁」，其實亦CAT CHUP之音譯。

番茄醬，由中國往歐，便譯爲CAT CHUP，後來由歐返回中國，便叫作「茄汁」，其實是一物同一名稱。（美利獲技城空同寄稿）

國民儲蓄借欵會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000

冬日時節需財雖急
存欵有備應付裕如
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

信諾儲蓄借欵會
華埠分行
孔子教仁義。齊家修身
釋迦發慈悲。普渡衆生
基督行博愛。救世濟人
信託辦儲貸。利益僑民
如欲開源致富。祈請駕臨惠顧
資本五億六。分行廿七間。建築最堂皇。
二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。
贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。
十日前存款。一日起計息。泊車一小時。
副總經理 兼分行經理 胡國良謹啓
營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.—Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

華都戲院
美國三藩市堅尼斯八十五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
十月三十日隆重獻映
同場放映
郎變了
青山　武家麒
汪玲　姚蘇蓉主演
（本週末午夜場）
鐵漢硬拳苦練金剛指
猛龍過江破藏蔔發頭
雄虎威風
出押獅子吼
破洋鐵手
THE RIGHTEOUS FIST
四名導演：威震青年方
洪彰
又一部代表作
焦姣・王戎
初度攜手領銜主演
汪玲　武家麒
姚蘇蓉
領銜主演
萬山　李芷　韓重　趙麟　于江　邱麗
強恒
預告片
慾火焚身

金山客批世情

身高與智慧

專家研究，高女人性喜活動而頭腦簡單，矮女人機智而有成就，古來偉大女人俱在五尺五寸以下，希臘艷后及維多利亞皇后均爲例證。

金山客曰：以此論推理，當選「世界小姐」者均屬「無腦之人」也。

爭高

紐約一百零二層高之帝國大厦雄峙世界，成爲天下第一高樓凡四十年，近年則退居第三，第一爲芝城之舍斯大厦，其次爲紐約之世界貿易中心。帝國大厦當局心十四尺，超過舍斯大厦四十尺，世界貿易中心一百四十四尺，圖恢復其第一樓聲譽。

金山客曰：其亦受毛澤東思想影响歟？「欲與天公共比高」！

人造腦

加省史丹佛大學科學家研究，「人造腦」即將發明。

金山客曰：本人有所難明者，乃製造「人造腦」之人，其腦又如何製造？

發愛國財

台灣發行愛國獎券，有等工廠工人組織「愛國發財」集團，集體購買獎券，獲獎次數頗多，機會較大云。

金山客曰：愛國而能發財心嘅人，點可以搶麵包食呢

現場錄音　得咳笑

失朋友

甲：借住十皮用吓得唔得？

乙：唔得，我知道借錢俾朋友係失朋友。

甲：車，你當我唔係朋友就得啦。

搶銀紙買麵包

法官：你話肚餓就去打刦呢間食物店，點解你唔搶去的麵包牛奶而刦去收銀機的銀紙？

刦犯：我係一個有自尊心嘅人，點可以搶麵包食呢

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。專客專約
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十一月九日起獻映七彩古裝
鑼鼓歌唱
貓貓換太子
任劍輝　吳君麗　林家聲　靚次伯主演
古裝歌唱
花落江南廿四橋
羅劍郎　梁醒波
鄧碧雲　芳艾豪主演

SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST.
SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644
七日隆重獻映
同場加映
盜劍
李菁　喬莊
SHADOW GIRL
隱身俠女
領銜主演
李麗麗　安平　章弘
于楓　曹健　苗天　崔福生
主演
邵仁枚　監製
辛奇　導演
下期放映
同場獻映
少年十五廿時
何莉莉　李麗麗　邢慧
LET'S GO TO BED
我們要洞房
領銜主演
邢慧　秦沛　張佩山
歐陽莎菲　夏萍　沈芝蘭　石天
主演
高立　導演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 44 • NOVEMBER 8, 1972 • 15 CENTS

十一月八日・第六卷第四十四期

Homemade dresses are becoming popular in Taiwan. Above are three of the participants who entered the "Most Attractive Dress Contest" on Taiwan television. The entrants had to make their own outfits from homemade materials.

↑這三位是參加台北成衣比賽得獎小姐。台灣近來紡織業發展很快，許多成衣廠不再採用外來衣料了。有些成衣廠的生意手段是買斷某一種新出布料，和紡織廠訂契約，限制紡織廠不得以同樣衣料賣給別人。這樣一來，縫好以後的成衣就像外國貨一樣的奇貨可居了。

成衣工業的發展，也不是完全沒有問題的。台灣出版的婦女雜誌十月號有一篇談成衣的文章這樣說：

成衣工廠激烈競爭的結果，使台灣的成衣業發生了一些流弊。以外銷而言，台灣的成衣往往是以價廉取勝，品質次之。外銷成衣的鈕扣易脫落、縫線易斷裂、式樣和手工濫俗等等都是國產成衣在外國市場上站不住脚的原因。國內市場上，也有一部分小型工廠不求長進，專門抄襲其他商家的式樣，用粗製濫造的方式打進成衣市場來賺取薄利，這也是成衣業的一大致命傷。

台灣的成衣工廠目前還是停留在半手工業的階段。半雛型生產線是已出現了，但主要還是靠人工。目前許多成衣工廠都面臨著女工難找的困擾。

如今斷言台灣的成衣業將打倒裁縫店還是太早。布莊和洋裁店在幾年內還是會有增無減。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

ACUPUNCTURE

CHINESE-OWNED SAVINGS AND LOAN

聯邦稅收分享疑項 市府公聽決定用途

上月二十日，尼克遜總統簽署了一項聯邦稅收分享法案，此一法案的正式名稱爲省市及地方財政補助法案，這可使三藩市於未來五年中，每年可獲一千九百二十萬元，這項「意外財」應怎樣去使用？現正引起市內各社區人士的興趣。市長阿里奧圖爲了聽取市民的意見，員會定期十一月九日下午二時，在市政廳市參事會大堂舉行公聽大會，以作使用「意外財」的參考。

聯邦方面，對於使用「稅收分享」款項是有所規定的，其範圍大致如下：

(一)有關公共安全，包括警察及消防措施，(二)環境衞生之保障，包括下水道，垃圾及空氣污染之清除。

(三)公共交通之改良，包括交通系統及街道車輛之疏導等。

(四)衞生及娛樂。

(五)增强對窮人及老人之社會服務。

(六)增加圖書館設備。

(下轉九頁)

大選過後三問題

美國總統大選過後，在這四年間將有些什麼變動呢？美國華裔關心的是(一)越戰，(二)中美關係，及(三)國內經濟建設問題。

越戰是要結束的了。尼克遜總統說還有一些節枝問題仍未解決，看來就是阮文紹政權的强硬抗議。和平對西貢政府是無利可言的。但是如果美國堅持撤兵停戰的話，西貢仍然不得不同意。對北京來說，越戰停止就不必以大量金錢物質援越，這是一個有利於中國的政策。怪不得上週周恩來向英國記者透露，北京曾週旋越南美國間：促使越戰的和解。

今年二月自尼克遜訪華歸來，我們在「上海公報」中看到似乎是承認「兩個中國」的文字。因爲美政府既要改善「中美關係」，而仍承認國府。既言明要「撤兵」，而仍在台灣據有軍事基地。一切都意味到美國政府欲向雙方討好的態度。我們當時說美國可能向北京言明苦衷，請求與北京「逐步建交」，與台北「慢性絕交」。其中一個因素，就是美國大選在即，尼克遜若操之過急，將會失去保守派人士的選票。現在大選過後，宣佈越戰結束，中美建交，以英雄姿態出現。把握時機，左右逢源，尼克遜和基辛格之政治技倆也。

戰後經建是一嚴重的問題。尼克遜在競選期間說要使和平期間無失業之憂。這能辦到嗎？我們還要看政府將如何協助新工業的發展，還要看國際貿易上如何採取主動，還要看物價指數能否維持現狀，還要看政府如何處置盈千上萬的退役軍人。換句話來說，這四年將是問題重重的四年。我們身爲美國公民不願多說不祥的話，只望尼克遜總統能履行諾言，既能導致世界永久和平，又能帶來一個富國利民的局面。

(劉池光)